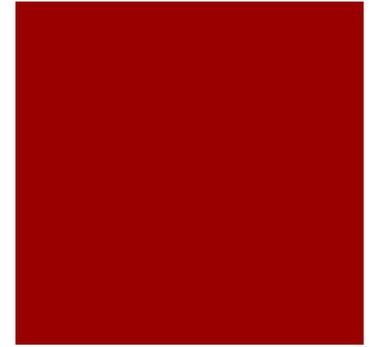


Enseigner l'anglais

dans les écoles primaires
de Nouvelle-Calédonie

« J'apprends une langue, la langue me permet d'apprendre ».

En bref, le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)

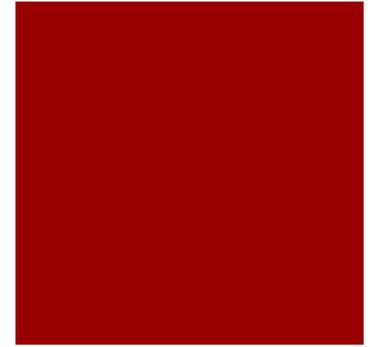


- Le Conseil de l'Europe est une institution regroupant 28 pays. En 2001, il publie un outil qui met l'accent sur le plurilinguisme et la capacité à apprendre plusieurs langues, le CECRL.
- Le CECRL vise ainsi à:
 - 👉 harmoniser l'enseignement d'une langue vivante, en définissant des échelles de niveaux et une démarche dite « actionnelle »,
 - 👉 développer l'apprentissage d'une langue en tant qu'outil de communication (une entrée par trois composantes: linguistique, sociolinguistique et pragmatique),
 - 👉 proposer un outil d'éducation à la citoyenneté,
 - 👉 favoriser la mobilité internationale des futurs citoyens.

CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR L'APPRENTISSAGE / ENSEIGNEMENT DES LANGUES

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
C O M P R E N D R E	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.	Je peux lire sans effort tout type de texte même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une œuvre littéraire.
P A R L E R	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans un pays où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un interlocuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.
É C R I R E	Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.

Niveaux requis à l'école primaire:



■ Pour enseigner l'anglais:

niveau B2 (fin de terminale) / niveau avancé ou indépendant

■ Pour les élèves à la fin du cycle 3 :

niveau A1 / niveau introductif ou de découverte

	Activités langagières	Niveau A1
COMPRENDRE	Écouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille, de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.
	Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple des annonces, des affiches ou des catalogues.
PARLER	Prendre part à une conversation	Je peux communiquer de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaye de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.
	S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.
ÉCRIRE	Écrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.

Que nous disent les textes?

Les Programmes 2012 de NC (Délib. N° 191)

- Pour le **cycle I**: sensibilisation à l'anglais (éducation de l'oreille et acquisition des premiers énoncés).
- Pour le **cycle II**: vers la maîtrise de la langue anglaise (54h/an)
 - **entrée dans l'écrit** à partir du CE1, **succinct** et **toujours après la phase orale**,
 - pratique régulière et entraînement de la mémoire
- Pour le **cycle III**: vers le niveau A1 du CECRL (54h/an)
 - activités de **compréhension et de production orales prioritaires**

Les composantes sonores de la langue restent une préoccupation constante.

3. Le Socle commun

« L'absence d'au moins une langue étrangère est un sérieux handicap pour la vie professionnelle... »

Le pilier 2 du Socle commun consacre ainsi une place importante à cet apprentissage qui sera poursuivi en continuité avec le collège (niveau A2).

Il précise notamment que « **Pinteraction orale**, en particulier, est première au début de l'apprentissage puisque (...) c'est par un va-et-vient constant entre compréhension et production en situation de dialogue que l'élève va peu à peu construire les compétences d'une communication ».

Connaissances :

S'approprier un code linguistique permettant de comprendre ou de produire des messages corrects et significatifs de la vie courante.

Il s'agit de :

- posséder un vocabulaire suffisant pour comprendre des sujets simples ;
- connaître les règles grammaticales fondamentales et le fonctionnement de la langue en tenant compte de ses particularités ;
- connaître les règles de prononciation.

Capacités :

Savoir utiliser une langue vivante, c'est savoir l'utiliser de façon pertinente et appropriée, en fonction de la situation de communication, dans un contexte socioculturel donné.

On attend de l'élève qu'il sache :

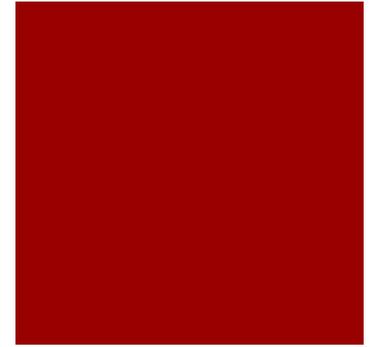
- utiliser la langue ;
- se faire comprendre à l'oral (et à l'écrit) avec suffisamment de clarté ;
- comprendre un texte écrit court et simple.

Attitudes :

Favoriser :

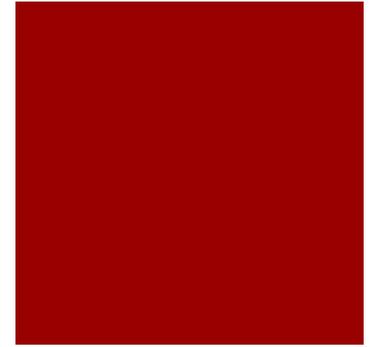
- le désir de communiquer avec les étrangers dans leur langue ;
- l'ouverture d'esprit.

La lettre de cadrage (circulaire mars 2012)



- Les enseignants qui dispensent cet enseignement doivent être habilités, détenteurs d'une licence d'anglais, d'un CLES 2 ou être professeurs certifiés ou agrégés d'anglais.
- Des échanges de service sont organisés par l'équipe pédagogique avec les personnes ressources de manière à ce que tous les élèves d'un même niveau puissent bénéficier de cet enseignement.
- Aux cycles II et III, on consacrera 90 minutes / semaine qui pourront être réparties en 2X45' ou 3X30'.
Le cycle III est couvert en priorité sur un principe de continuité et d'équité.
- Au cycle I, l'anglais n'est pas encore obligatoire, 1 heure de sensibilisation /semaine peut être dispensée si les cycles II et III sont couverts selon les modalités requises.

Des progressions par niveau d'apprentissage



- Ces documents de travail proposent des repères par niveau d'apprentissage de l'anglais sur le site de la DENC (www.denc.gouv.nc).
- S'appuyant sur les BO 2 007 et 2 012, ils mettent en lien Socle commun et activités langagières du CECRL pour les cycles II et III, avec des exemples de formulations progressives. En effet, si les activités langagières restent les mêmes, le corpus lexical, syntaxique en revanche s'enrichit d'année en année.
- A chaque enseignant de s'approprier le contenu en fonction du public d'élèves qu'il aura. Par exemple, le niveau 1 peut concerner un CP ou un CM2 s'il est dans sa première année d'apprentissage. Libre à l'enseignant de «glisser» vers le niveau 2 ou plus au moment qu'il estimera opportun dans l'année.
- Un fichier audio est en cours de réalisation et complètera ces progressions (consignes de classe, lexique et structures syntaxiques). Ces progressions pourront être le point de départ des cinq programmations Périodiques (cf Anglais: outils de mise en œuvre).
- Les niveaux 6, 7 et 8 sont en cours d'élaboration. Ils concerneront essentiellement les écoles bilingues.

Niveaux 1 à 5: extraits

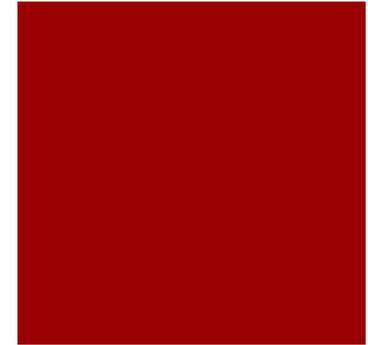


Proposition de progression en Anglais

(en référence au BO n°1 du 5 janvier 2012 et au document d'accompagnement 2005 pour la NC)

Ne pas confondre **activités langagières** (compétences de communication à développer) et **situations de langage** (supports proposés aux élèves pour développer ces compétences).

Activités langagières	Niveau 1	Niveau 2
1-Comprendre à l'oral	Comprendre des consignes de classe <ul style="list-style-type: none"> Au moins cinq : <i>Sit down! / Stand up!</i> <i>Come here! Don't run!</i> <i>Open your book! / Shut the door!</i> <i>Listen! Take your book!</i> 	Comprendre des consignes de classe <ul style="list-style-type: none"> Au moins dix : <i>Stand in line please! / Two by two! / Let's go now!</i> <i>Come in and sit down! / Let's speak English! / Repeat please!</i> <i>Look and listen carefully! Attention please! / Open your ears!</i> <i>Open / Close your book! Point to the blackboard!</i>
	Comprendre quelques mots familiers et quelques expressions très courantes relatifs à soi-même et à son environnement concret <ul style="list-style-type: none"> Formules de félicitation : <i>Good! Well done! Good boy/girl!</i> Formule d'adieu: <i>Good bye! Bye bye!</i> Nom et âge donnés par une personne : <i>I'm Alan. I'm seven</i> 	Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes relatifs à soi-même et à son environnement concret <ul style="list-style-type: none"> Formules de félicitation : <i>Great ! Excellent ! Congratulations !</i> Formules d'adieu: <i>Good bye! / See you soon!</i> Formules de salutation: <i>Nice to meet you! / Pleased to meet you!</i> Nom, âge et lieu d'habitation d'une personne : <i>I'm Alan. I'm eight. I live in Noumea</i>
	Suivre le fil d'une histoire très courte avec des aides appropriées <ul style="list-style-type: none"> Albums de littérature de jeunesse adaptée à l'âge des élèves : <i>Who are the characters? What happens?</i> 	Suivre le fil d'une histoire très courte avec des aides appropriées <ul style="list-style-type: none"> Album de littérature jeunesse adapté à l'âge des élèves <i>Who are the main characters?</i> <i>What's happening? What happens next?</i> <i>What is the ending?</i>
	Suivre des instructions courtes et simples (au moins une) <ul style="list-style-type: none"> Exécuter une action par le corps : <i>Clap your hands! Hands up/down ! Please, come here. Go back to your seat...</i> Lors des rituels de classe : <i>Clean the board. Count the absents.</i> 	Suivre des instructions courtes et simples (trois ou quatre instructions relatives aux gestes et mouvements du corps) <ul style="list-style-type: none"> Exécuter une action par le corps : <i>Stand up ! Sit down ! Come in ! Stand in line ! Hands up ! Clean the board. Count the absents. Put your finger in the air/ on your nose.</i> A l'occasion des activités de classe : <i>Form / Sit in a circle. Point to the number. Turn around / this way. Sit up straight, please...</i>



Activités langagières	Niveau 3	Niveau 4	Niveau 5
1- Comprendre à l'oral	Comprendre une quinzaine de consignes de classe simples <i>Let's speak English / sing a song!</i> <i>Take your book / your scissors!</i> <i>Read the instructions! Stick the sheet/</i> <i>Write the date!</i> <i>Be quiet! / Calm down!</i>	Comprendre une vingtaine de consignes de classe <i>Are you ready to play/work/listen?</i> <i>Time for a break / Off you go!</i> <i>Fold/colour/stick/draw/circle...</i> <i>Give me a / the / your...</i> <i>Speak louder! Slowly / faster please!</i>	Comprendre l'ensemble des consignes utilisées en classe <i>Behave yourself</i> <i>Time is over/up...</i>
	Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes relatifs à soi-même, exprimés lentement et distinctement. <i>I'm Lisa. For breakfast, I have milk and cereal.</i> <i>I'm from Sydney. I live in a flat with my parents.</i> <i>I can play cricket. I don't like football.</i>	Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes relatifs à soi-même et à sa famille, exprimés lentement et distinctement. <i>Have you got any brothers or sisters?</i> <i>I've got a brother, Luke; he's seven.</i> <i>She's got blue eyes and short blond hair.</i> <i>She's wearing a white dress and a hat.</i> <i>What's her name?</i> <i>We're Sarah and mark. At the week-end, we have bacon and eggs.</i>	Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes relatifs à soi-même, sa famille et à son environnement concret et immédiat, exprimés lentement et distinctement. <i>What time is it? It's 10 a.m/p.m. It's quarter past ten / quarter to eleven.</i> <i>Where is it? It's in / on / under...</i> <i>Where is he/she? He/She's on the beach.</i> <i>Where are they? They're at school.</i> <i>Where are you from? I'm from New Caledonia.</i> <i>What's your father's job? My father is a teacher.</i>
	Suivre le fil d'une histoire simple avec les aides appropriées <ul style="list-style-type: none">• comptines• chansons• albums	Suivre le fil d'une histoire simple avec les aides appropriées <ul style="list-style-type: none">• Comptines, chansons• Albums, courtes œuvres de littérature de jeunesse	Suivre le fil d'une histoire simple avec les aides appropriées : <ul style="list-style-type: none">• Comptines, chansons• Albums, œuvres de littérature de jeunesse adaptées à son âge

Pour en savoir plus:



- Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues: http://www.coe.int/T/DG4/Linguistique/Default_fr.asp
- DENC: <http://www.denc.gouv.nc>
- Eduscol: <http://www.eduscol.education.fr>
- Primlangues: <http://www.primlangues.education.fr>

Document de travail élaboré par Marie-Hélène Tavane
Conseillère pédagogique Anglais - Service pédagogique
marie-helene.tavane@gouv.nc

26 21 48

Mars 2015